



# blueLAB<sup>®</sup> pH pen

a handy solution made easy

Care and use guide

Guía de uso y cuidados

Guía de uso y cuidado

Notice d'utilisation et d'entretien

Guide d'utilisation et d'entretien

Gebruikershandleiding

Bedienungs- und Pflegeanleitung



[www.getbluelab.com](http://www.getbluelab.com)

**Keep your probe tip wet**

at all times to avoid permanent damage

**La punta de la sonda debe estar húmeda**

en todo momento para evitar daños permanentes

**Mantenga húmeda la punta de la sonda**

en todo momento para evitar daño permanente

**Gardez votre sonde humide**

en permanence pour éviter des dégâts irrémediables.

**Gardez la pointe de la sonde humide**

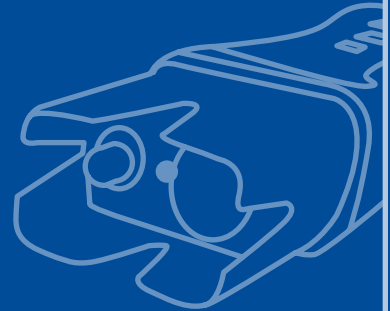
en tout temps pour éviter de causer des dommages permanents

**Zorg altijd dat de punt van de probe vochtig is**

om permanente schade te voorkomen

**Halten Sie die Spitze der Sonde stets feucht,**

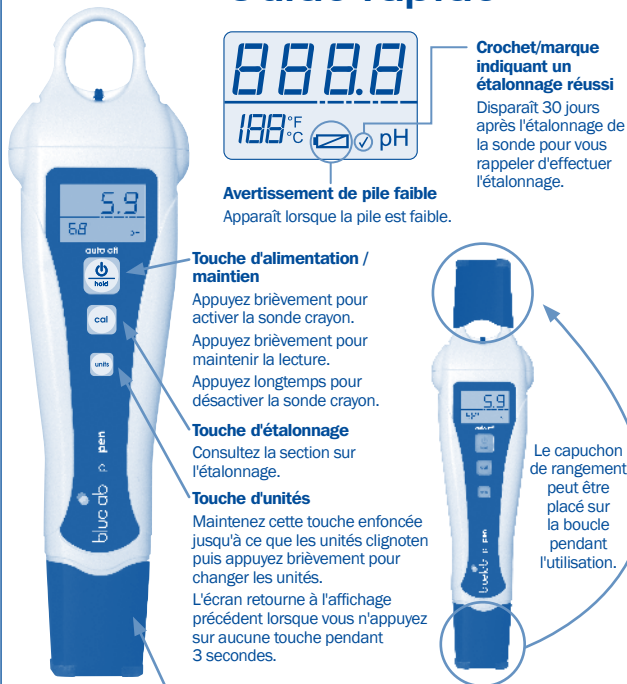
um Beschädigungen zu vermeiden



## Caractéristiques

Afficheur ACL rétroéclairé	Avertissement de pile faible
Fonction de maintien de la lecture	Entièrement étanche
Garantie complète de 1 an	Fonction de désactivation automatique
Sonde à double jonction (non remplaçable)	Compensation de température automatique (ATC)
Indicateur d'étalonnage réussi	Possibilité de sélectionner les unités (°C ou °F)

## Guide rapide



### Capuchon de rangement

Vous ne devez pas laisser la sonde sécher. Remplacez toujours le capuchon de rangement sur la pointe de la sonde après chaque utilisation et assurez-vous qu'il ne contienne aucune eau ou solution de pH 4,0.

### ATTENTION

Si la sonde sèche, elle ne pourra plus fonctionner!

## 1.0 Avant de commencer l'utilisation

- Hydratez la sonde crayon dans l'eau pendant 24 heures avant de commencer à l'utiliser.**
- Étalonnez la sonde crayon avant de commencer à l'utiliser.** Consultez la section 6.0.

## 2.0 Fonctionnement

### 1 Activez la sonde crayon

Appuyez sur la touche d'alimentation. La dernière mesure est rappelée pendant 3 secondes.

#### Pour désactiver la sonde crayon

Maintenez enfoncée la touche d'alimentation jusqu'à ce que OFF s'affiche.

REMARQUE : La sonde crayon s'éteint automatiquement après 4 minutes pour économiser l'énergie de la pile.



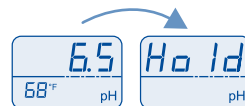
Touche d'alimentation

### 2 Mesurez le pH

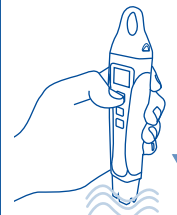
Retirez le capuchon de rangement, placez la sonde dans la solution et attendez que la lecture se stabilise.

### 3 Pour maintenir la lecture

Si vous souhaitez « maintenir » la lecture sur l'écran, appuyez brièvement sur la touche d'alimentation. Pour quitter la fonction de maintien, appuyez à nouveau sur la touche d'alimentation.



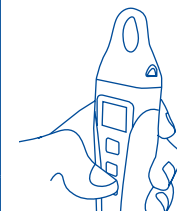
Affichages alternant chaque seconde



### 4 Pour changer les unités de température

Maintenez enfoncée la touche des unités pendant 3 secondes jusqu'à ce que les unités de température commencent à clignoter. Appuyez à nouveau brièvement sur la touche des unités pour faire alterner les unités °F et °C. Pour quitter ce mode, n'appuyez sur aucune touche pendant 3 secondes.

REMARQUE : Pour changer les unités en mode de maintien, maintenez enfoncée la touche des unités.



### 5 Rincez la sonde et remettez en place le capuchon de rangement

Pour garantir des mesures de pH précises, rincez toujours la sonde dans de l'eau propre et fraîche avant de remettre en place le capuchon. Afin d'assurer un joint étanche, le capuchon est étroit et il produit un déclic lorsqu'il est installé correctement.

### 3.0 IMPORTANT - Entretien de la sonde crayon

Les sondes de mesure du pH ont une durée de vie limitée. Elles s'usent dans le cadre d'une utilisation normale et finissent par ne plus fonctionner correctement. La durée de vie de la sonde dépend de l'environnement d'utilisation et de l'entretien effectué. Pour prolonger la durée de vie de votre sonde crayon, assurez-vous de suivre les directives présentées ci-dessous.

#### Rangement de la sonde crayon

**Lors du rangement, assurez-vous de garder humide la pointe de la sonde.**

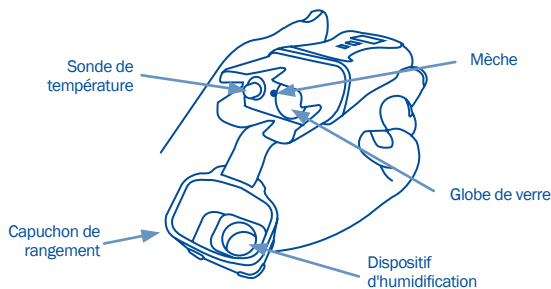
Pour préparer la sonde en vue du rangement, versez une petite quantité d'eau propre (n'utilisez jamais d'eau distillée ou désionisée) ou d'une solution de pH 4,0 dans le dispositif d'humidification situé dans le capuchon de rangement. Placez ensuite le dispositif d'humidification et le capuchon de rangement sur la sonde.

#### Rangement de longue durée

Pour le rangement de longue durée, retirez le capuchon de rangement et placez la sonde crayon à la verticale dans un verre d'eau du robinet pour assurer une hydratation constante.

#### Si la sonde devait sécher accidentellement :

Vous devez hydrater la sonde pendant 24 heures dans de l'eau propre et fraîche (n'utilisez jamais d'eau distillée ou désionisée). Effectuez ensuite un étalonnage pour vérifier si la sonde a subi des dommages permanents.



**NE LAISSEZ PAS** la pointe de la sonde sécher. SI LA SONDE SÈCHE, ELLE NE POURRA PLUS FONCTIONNER!

**NE HEURTEZ PAS** la sonde crayon, car cela endommagerait le globe de verre externe ou le tube de verre interne.

**NE TOUCHEZ PAS** le globe de verre avec vos doigts, car cela contaminerait le verre.

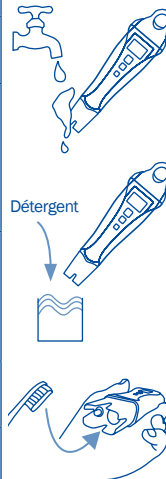
**NE PLONGEZ PAS** une sonde froide dans un liquide chaud (ou vice versa), car les variations soudaines de température peuvent faire craquer le verre et endommager la sonde crayon de manière permanente.

**N'IMMERGEZ PAS** la sonde crayon dans les huiles, les protéines ou les matières solides en suspension qui pourraient laisser une fine couche sur le globe de verre.

### 4.0 Nettoyage

Pour garantir des lectures précises, vous devez rincer la sonde dans l'eau avant de remettre en place le capuchon de rangement et nettoyer celle-ci régulièrement en suivant les instructions ci-dessous.

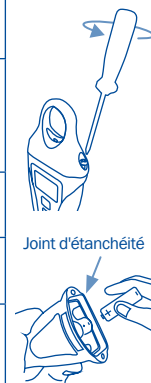
- Rincez la pointe de la sonde sous de l'eau fraîche.**
- Remplissez le petit contenant avec de l'eau propre.**  
Ajoutez une petite quantité de nettoyant pour sonde BlueLab pH Probe Cleaner ou de détergent doux (liquide à vaisselle).
- Agitez doucement la pointe de la sonde dans le mélange.**  
Assurez-vous de ne pas heurter la sonde crayon sur les parois du contenant pour éviter d'endommager la sonde de verre. Rincez bien la pointe de la sonde sous de l'eau courante fraîche pour faire disparaître toutes les traces du mélange de détergent.
- Si la sonde nécessite le nettoyage d'une contamination importante :**  
Brossez doucement le contour de la pièce de verre en utilisant une brosse à dents douce et quelques gouttes du nettoyant pour sonde BlueLab pH Probe Cleaner ou de détergent doux (liquide à vaisselle).
- Rincez bien la pointe de la sonde sous de l'eau courante fraîche pour faire disparaître toutes les traces du mélange de détergent.**
- Un étalonnage de la sonde est requis après chaque nettoyage.**  
Consultez la procédure d'étalonnage du pH à la section 6.0. Remplacez le capuchon de rangement sur la sonde.



### 5.0 Remplacement de la pile

La sonde crayon de mesure du pH est alimentée par 1 pile alcaline AAA. N'utilisez pas de piles rechargeables. Un avertissement de pile faible est indiqué sur l'écran à l'aide d'un symbole de pile. Retirez le capuchon de pile uniquement lorsque vous devez remplacer la pile. L'autonomie prévue de la pile est de 350 heures.

- Pour retirer la pile usée**  
Retirez les pièces de fixation du capuchon de pile. Retirez le capuchon de pile et faites sortir la pile usée.
- Vérifiez s'il y a présence de corrosion**  
Les piles usées peuvent fuir et causer de la corrosion. Vérifiez si la pile et les contacts de pile présentent des signes de corrosion. Nettoyez les contacts de pile avant de passer à l'étape 3 si vous avez remarqué des traces de corrosion.
- Installez la nouvelle pile**  
Insérez la nouvelle pile en plaçant l'extrémité positive (+) vers le bas dans le compartiment.
- Veillez à ce que le joint d'étanchéité du capuchon de pile soit propre**  
Le joint sera inefficace s'il présente des saletés.
- Réinstallez le capuchon de pile**  
Serrez les pièces de fixation sur le capuchon de pile jusqu'à ce qu'il n'y ait aucun espace entre le capuchon et le corps de l'appareil. L'appareil pourra ainsi demeurer étanche à 100 %.



## 6.0 Étalonnage

L'étalonnage du pH est requis avant la première utilisation pour assurer la précision de la première lecture. L'étalonnage est également requis lorsque :

- Le crochet/la marque disparaît de l'écran ACL (30 jours après le dernier étalonnage)
- La lecture est différente de ce que vous attendiez
- Après le nettoyage
- Après le remplacement de la pile

Des solutions de pH 7,0 et pH 4,0 sont requises pour l'étalonnage. Vous pouvez également effectuer l'étalonnage en utilisant des solutions de pH 7,0 et pH 10,0 si vos lectures sont normalement supérieures à un pH de 7,0.

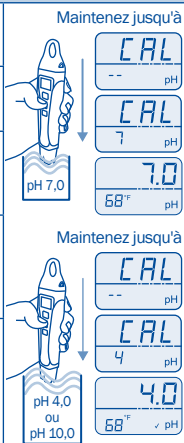
**1 En excluant la première utilisation, VOUS DEVEZ NETTOYER la sonde avant l'étalonnage.**  
Consultez la section 4.0.

**2 Rincez la sonde dans de l'eau fraîche, puis placez-la dans la solution de pH 7,0.**  
Attendez que la lecture se stabilise.

**3 Appuyez sur la touche d'étalonnage jusqu'à ce que CAL s'affiche.**  
Relâchez la touche. Lorsque CAL 7 s'affiche, l'étalonnage en 1 point est terminé.

**4 Rincez la sonde dans de l'eau fraîche, puis placez-la dans une solution de pH 4,0 ou pH 10,0 (utilisez une solution de pH 10,0 si vous prévoyez que la mesure sera supérieure à un pH de 7,0).**  
Attendez que la lecture se stabilise.

**5 Appuyez sur la touche d'étalonnage jusqu'à ce que CAL 4 ou CAL 10 s'affiche.**  
CAL 4 ou CAL 10 devrait s'afficher (selon la solution utilisée pour l'étalonnage). Le crochet/la marque s'affiche lorsque l'étalonnage en 2 (ou 3) points est terminé.  
REMARQUE : Pour effectuer un étalonnage en trois points, répétez les étapes en utilisant les solutions 4, 7 et 10.



## 7.0 Messages d'erreur

Les messages d'erreur ci-dessous apparaissent pour les raisons suivantes.



Température en dessous des limites



Température au-dessus des limites



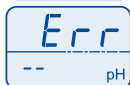
Échec de l'étalonnage du pH



pH au-dessus des limites



pH en dessous des limites



Erreur de matériel

## Pour nous contacter

BlueLab Corporation Limited, 8 Whiore Avenue, Tauriko Industrial Park, Tauranga 3110, Nouvelle-Zélande, Tél +64 7 578 0849 Fax +64 7 578 0847 Courriel support@getbluelab.com  
www.getbluelab.com

## 8.0 Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Dérivation - Les lectures varient lentement	La pièce de verre n'est pas propre	Nettoyez la pièce de verre et effectuez l'étalonnage.
	La mèche est contaminée ou bloquée	Trempez la sonde dans l'eau pendant 24 heures, puis refaites un test. Ne mesurez pas de protéines ou d'huiles avec cet appareil. Remplacez l'appareil.
Affichage d'une lecture de pH similaire dans toutes les solutions tampons, quelle que soit la valeur de la solution	La pièce de verre est usée	Remplacez l'appareil.
	La pièce de verre est endommagée	Remplacez l'appareil.
L'étalonnage n'est pas réussi	Les solutions tampons sont inexactes	Remplacez les solutions tampons.
	La pièce de verre n'est pas propre	Nettoyez la pièce de verre.
	La pièce de verre est usée (impossible de la nettoyer)	Remplacez l'appareil.
	La sonde n'est pas hydratée	Trempez la sonde dans l'eau pendant 24 heures, puis refaites un test.
Perturbation - Les lectures sont saccadées	La zone de contact n'est pas immergée	Abaissez d'au moins 2 cm/1 po la sonde crayon dans la solution.
Affichage d'un pH de 7 pour toutes les solutions tampons	La pièce de verre est endommagée	Remplacez l'appareil.
Lecture incorrecte de l'échantillon suite à un étalonnage réussi	Boucle de masse (problème fréquent dans les systèmes fonctionnels)	Effectuez une vérification en retirant l'échantillon de son environnement pour le mesurer dans un bœcher de verre. Il peut être nécessaire de vérifier le circuit électrique du système.
	La mèche est bloquée	Trempez la sonde dans l'eau pendant 24 heures, puis refaites un test. Ne mesurez pas de protéines ou d'huiles avec cet appareil. Remplacez l'appareil.

## 9.0 Caractéristiques techniques

Étendue	0,0 - 14,0 pH
Résolution	0,1 pH
Précision	± 0,1 pH à 25 °C
Compensation de température	Automatique
Température de fonctionnement	0 - 50 °C, 32 - 122 °F
Étalonnage	Étalonnage manuel, 2 ou 3 points
Unités	pH, °F et °C
Source d'alimentation	1 pile alcaline AAA

## Limitation de responsabilité

BlueLab Corporation Limited n'assume aucune responsabilité pour les revendications, pertes, coûts et dommages de quelque nature que ce soit (y compris toutes les pertes indirectes) qui pourraient résulter de l'utilisation de ces instructions ou de l'incapacité à les utiliser.



# Product guarantee

## Bluelab pH pen

Bluelab Corporation Limited guarantees this product for a period of **1 year (12 months)** from the date of sale to the original purchaser. The product will be repaired or replaced, should it be found faulty due to component failure, or faulty workmanship. The faulty product should be returned to the point of purchase.

The guarantee is null and void should any internal parts or fixed external parts be tampered with or altered in any way, or should the unit have been incorrectly operated, or in any way be maltreated. This guarantee does not cover reported faults which are shown to be caused by any or all of the following: contaminated measuring tip (see instruction manual for cleaning instructions), broken glassware or drying of the pH probe glassware, flat or damaged batteries or batteries that have been incorrectly inserted, or damaged battery contacts or connections caused by incorrect battery replacement or ingress of moisture from incorrect positioning of the battery cap and waterproof seal.

NO RESPONSIBILITY will be accepted by Bluelab or any of its agents or resellers should any damage or unfavourable conditions result from the use of this product, should it be faulty or incorrectly operated.

Please register your guarantee online at:  
[www.getbluelab.com](http://www.getbluelab.com)

Or fill out the form below and post, email or fax to:

Bluelab Corporation Limited  
8 Whiore Avenue, Tauriko Industrial Park,  
Tauranga 3110, New Zealand

**Phone** +64 7 578 0849

**Fax:** +64 7 578 0847

**Email:** [support@getbluelab.com](mailto:support@getbluelab.com)

### Product details

Product name

Serial number

Date purchased

### Purchaser details

Purchaser's name

Address

City

Country

Email (optional)

### Purchased from (Dealers details)

Purchased from

Address

City

Country

Phone number  
(optional)

The instrument is only as accurate as the probe is clean!

## Bluelab cleaning kits

Probe cleaning is one of the most important parts of owning and operating any Bluelab meter, monitor or controller. If the probe is contaminated (dirty) it affects the accuracy of the reading displayed.

The probe surface is where the instrument takes the reading of the solution. The information is sent back from the probe to the electronic brain of the instrument.

A calculation is then done in the instrument's brain or micro computer and a reading is displayed. If the information sent back from the probe is inaccurate due to probe surface contamination then the reading will be inaccurate. Cleaning the probes is a very easy task and will prolong the life of the probes.

The Bluelab cleaning kits have it all there for you:

### Bluelab pH Cleaning and Calibration Kit:

- Full colour instructions
- Calibration solutions
- Decanter vessels
- Bluelab Probe Cleaner
- Toothbrush



### Bluelab Conductivity Probe Cleaning Kit:

- Full colour instructions
- Conductivity standard solution
- Decanter vessel
- Bluelab Probe Cleaner
- Bluelab chamois (probe cleaning instrument)





bluelab®  
success by simplicity

# Bluelab pH pen



## guarantee.

The Bluelab product range all come with a free repair or replacement guarantee for your added benefit.



If you need assistance or advice - we're here to help you.

Phone: **+64 7 578 0849** Fax: **+64 7 578 0847**

Email: **support@getbluelab.com**



Looking for specifications or technical advice?

Visit us online @ **www.getbluelab.com**



Bluelab Corporation Limited

8 Whiore Avenue, Tauriko Industrial Park, Tauranga 3110, New Zealand

Under no circumstances shall Bluelab Corporation Limited be liable for any claims, losses, costs and damages of any nature whatsoever (including any consequential loss) that result from the use of, or the inability to use, these instructions.

*Instruction Manual, Version 01: 260811/00774\_0711*

Copyright 2011, all rights reserved, Bluelab Corporation Limited